

7 - A Christmas of Love and Miracles

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] yu

--

[00:00] both

--

[00:00] both

--

[00:00] wom

--

SIGN Ole! Ramen

SIGN Hijiriya Hitori

SIGN Ole! Ramen

[00:26] man

Here's your ramen!

[00:27] all

Wow!

[00:29] ryu

Looks delicious!

[00:30] yu

Let's eat!

[00:37] wom

Yes!

[00:40] en

Hey, I've been thinking...

[00:43] at

Yes?

[00:44] en

Christmas Eve is coming.

[00:46] en

How about we hold a Chri-pa?

[00:49] all

A Chri-pa?!

[00:51] at

What's going on?

[00:52] at

En-chan, you're usually the one

that hates that stuff the most...

[00:54] en

Well, I was thinking it's important
to engage with the 'mas.

[00:59] yu

Oh, I get it!

[01:00] yu

En-chan-senpai is bursting
with Christmas spirit!

[01:03] yu

I'm so in!

[01:05] yu

And we'll have the party at
Kurotama Bath, of course!

[01:07] en

A Chri-pa with a hot bath, huh?

[01:09] en

Okay, let's do it.

[01:11] yu

Yeah!

[01:12] yu

I'm looking forward to it *so much*!

[01:15] en

Now, we just have to figure out the food...

[01:19] man

We've got you!

[01:22] yu

Ole! Christmas Ramen?

[01:25] ryu

Wow...

[01:26] ryu

This shop's finally gone down
the Christmas hole too, huh?

[01:28] io

Opportunism is a fundamental
part of doing business.

[01:32] en

This sounds good to me.

[01:34] yu

Got it!

[01:35] yu

Mister, we want a Christmas
ramen delivery on Christmas Eve!

[01:40] yu

Send it to the Kurotama Bath!

[01:42] man

Okay!

[01:45] sei

Ole! I'm back.

[01:47] yu

Huh? Hijiriya-kun?

[01:49] hij

Hey...

[01:50] yu

I see!

[01:51] yu

Is this where you live?

[01:53] at

You know him?

[01:54] yu

He's my classmate, Hijiriya-kun!

[01:57] yu

Bro Gora!

[02:00] go

Oh, welcome back, Yumoto.

[02:02] yu

Hey, can we have a Chri-pa
here on Christmas Eve?

[02:06] go

A Chri-pa?

[02:07] yu

It means "Christmas party"!

[02:09] yu

We're going to gather at Kurotama Bath

[02:11] yu

and have cake

[02:12] yu

and get ramen delivered

[02:14] yu

and exchange presents!

[02:16] yu

Of course, you're invited too!

[02:18] yu

So can we reserve the bath for Christmas Eve?

[02:21] go

Me and Christmas cake...

[02:23] go

Me and ramen delivery...

[02:25] go

Me and exchanging presents...

[02:28] go

Yes, you can.

[02:29] yu

Yeah!

SIGN A Christmas of Love and Miracles

[04:09] haru

It's Christmas, huh?

[04:11] aki

Yeah...

[04:24] (Flashback) haru

Today's Christmas Eve!

[04:26] (Flashback) aki

You think Santa Claus
will bring us a present?

[04:29] (Flashback) haru

I doubt it. He never does.

[04:33] (Flashback) aki

But don't worry!

[04:35] (Flashback) aki

He's our true Santa!

[04:38] (Flashback) haru

Yeah, he is!

[04:40] (Flashback) aki

We don't need Santa...

[04:43] both

We don't need Christmas.

SIGN Ole! Ramen

[04:51] man

It's done.

SIGN Merry Christmas

SIGN Ole! Ramen.

[04:57] hij

Ole.

[04:59] hij

I'm off.

[05:03] kid

Wow, lame.

[05:05] kid

Hey, keep it down.

[05:12] haru

Hey there, Red-Nosed Reindeer.

[05:14] aki

The day you fear and hate most
in the whole year has arrived.

[05:19] both

Christmas Eve!

[05:20] hij

Wh-Who are you two?

[05:22] haru

16 years without a girlfriend.

[05:25] aki

And no friends who like to throw parties.

[05:27] haru

So you spend every Christmas Eve

[05:29] haru

doing nothing but delivering
ramen for your father.

[05:35] haru

And every year hence, forever and ever...

[05:38] aki

Stewing in hatred and resentment
of people happier than you...

[05:41] both

That's how you'll spend this day.

[05:46] aki

Wouldn't you just love...

[05:47] haru

...to get rid of this day?

[05:50] hij

I hate Christmas...

[05:52] hij

I hate Christmas...

[05:54] hij

I wish it would just go away!

[05:56] haru

Then why don't we grant...

[05:58] aki

...that wish of yours?

[05:59] hij

Huh? How?

[06:08] haru

Now we just wait for him to do the rest.

[06:11] aki

We just have to wait...

[06:13] both

...for the moment Christmas dies.

[06:19] both

G-Gora-san!

[06:21] go

Hello there, neighbors.

[06:23] go

Sorry to surprise you from the rooftop.

[06:25] go

Yumoto is holding a Christmas party
today, so I'm hanging decorations.

[06:29] both

Oh, really?

[06:31] go

Well, what about you two?

[06:34] go

Would you like to join us?

[06:40] haru

We were invited!

[06:42] aki

We were invited!

[06:44] haru

We were invited!

[06:45] aki

We were invited!

[06:47] haru

We were invited!

[06:49] aki

We were invited!

[06:51] aki

What to do?

[06:52] haru

What to do?

[06:53] aki

What to do?

[06:53] haru

What to do?

[06:55] both

Invited by the Santa Claus we've longed for!

[07:01] dada

Come along and have dinner!

[07:04] dada

I finished the Christmas gyoza!

[07:07] haru

Sorry, Dadacha.

[07:10] haru

We're going...

[07:11] aki

...to the Chri-pa across the way!

[07:14] both

Later!

[07:16] dada

Wait!

[07:17] dada

What about the monster?

[07:22] both

That's right!

[07:24] both

What do we do?!

[07:25] haru

After we finally got invited...

[07:27] aki

After we finally get to join the ranks
of people satisfied living in reality...

[07:30] haru

At this rate, Christmas...

[07:32] aki

And all people living in
reality across the world...

[07:34] both

...are going to be destroyed!

[07:36] dada

That's right! So—

[07:38] haru

Hey, Dadacha!

[07:40] haru

Where's that monster right now?

[07:42] aki

Find him!

[07:42] haru

And tell him!

[07:44] haru

The plot...

[07:45] aki

...to destroy Christmas
all across the world...

[07:47] both

...is off!

[07:51] en

Well, I think everything's in order.

[07:53] en

Let's have a toast.

[07:55] yu

Okay!

[07:56] wom

By the way, today we're having
"Having a Christmas Toast With You

[08:00] wom

Love Shower Drink."

[08:03] ryu

What's with that oh-so-conspicuous
introduction?

[08:06] wom

This is what we always
toast with at celebrations

[08:09] wom

on #^\$, where I was born."

[08:12] both

Excuse us!

[08:14] ryu

Huh?

[08:15] ryu

Who could that be?

[08:16] at

Were you selling tickets to the party?

[08:18] io

No!

[08:20] both

Hello there!

[08:21] en

Oh, you two.

[08:23] io

The Beppu Brothers?

[08:24] yu

It is!

[08:25] yu

It's Brothers-senpai!

[08:27] ryu

What are you doing here?

[08:28] go

Oh, well, I...

[08:30] haru

Oh, Gora-san!

[08:31] haru

Thank you very much...

[08:33] both

...for inviting us!

[08:35] en

*What are super idols doing
here on Christmas Eve?*

[08:38] io

It is curious.

[08:40] io

You'd think they would have had other plans.

[08:43] ryu

You can't invite the Beppus just like that.

[08:46] ryu

They're serious idols at our school.

[08:49] ryu

For now.

[08:50] both

For now?!

[08:51] gora

I'm sorry, I didn't realize...

[08:54] haru

Oh, don't worry about it!

[08:56] aki

We did have plans, but...

[08:58] both

We canceled them!

[09:01] en

*So you say. But I bet you really
had nothing better to do.*

[09:05] yu

So, Brothers-senpai!

[09:07] yu

*Why don't you join us in a toast
with our Love Shower Drink?*

[09:11] go

Here!

[09:12] both

Yes! Thank you!

[09:14] yu

Well, Brothers-senpai!

[09:16] yu

Please sit here!

[09:19] go

Have a seat here.

[09:20] both

Thank you!

[09:24] en

*Good thing I printed a
few extra just in case.*

[09:27] en

Here, you can have some.

[09:29] haru

Chri-pa...

[09:31] aki

...schedule?

[09:33] en

Okay, let's get started.

[09:35] en

Merry...

[09:36] all

Christmas!

[09:38] yu

Brothers-senpai, thank you for joining us!

[09:41] yu

Cheers!

[09:45] both

Gora-san! Cheers!

[09:47] gora

Yeah, cheers!

[09:49] yu

Huh?

[09:55] yu

The cake and the Love Shower
Drink are both super delicious!

[09:58] gora

Oh, Yumoto.

[10:00] gora

You got some cream on you.

[10:02] yu

Oh, bro!

[10:03] yu

Thank you!

[10:10] ryu

Hey, Beppu-kuns.

[10:12] ryu

You got cream on you.

[10:15] ryu

What?

[10:16] ryu

Did I do something wrong?

[10:17] yu

Brothers-senpai, feel
free to eat all you like!

[10:21] go

Here you are.

[10:23] both

Yes!

[10:24] both

Thank you!

[10:27] en

Speaking of eating, where's
the Christmas ramen?

[10:29] io

We ordered it for 7:00...

[10:33] haru

I hope Dadacha's handling it...

[10:36] aki

Don't worry.

[10:37] aki

Nothing will happen.

[10:38] haru

We can't let it happen...

[10:40] both

At least, not until we get his present!

SIGN Galaxy Idols VEPPER Most popular songs: You Are a Distant First-Magnitude Star StarThe

VEPPER*

[10:49] yu

Senpai, if the ramen's not coming,
we should exchange presents first!

[10:54] yu

I can't wait!

[10:56] aki

What a great idea!

[10:58] haru

Let's do it!

[11:00] en

Guess we'll have to.

[11:02] en

Swapping ramen smile time and
present exchange time, huh?

[11:07] ryu

But exchanging presents

[11:10] ryu

is the highlight of the Chri-pa.

[11:12] ryu

You gotta save the best
part for the end, right?

[11:16] en

He's right.

[11:18] en

Well, let's swap it with the
Christmas song sing-a-long instead.

[11:22] ryu

Yeah! Good idea!

[11:24] yu

Okay...

[11:35] haru

No good?

[11:37] haru

Monster...

[11:39] haru

is coming to town?

[11:44] go

Is something wrong?

[11:47] haru

R-Rather than the sing-a-long...

[11:49] aki

I think Yumoto-kun's right...

[11:51] both

We should exchange presents first!

[11:55] both

Now, quickly!

[11:56] both

Before he comes!

[11:58] at

Who?

[11:59] both

Oh... nothing...

[12:01] en

We don't have a choice.

[12:03] en

If they want it that badly, maybe
doing that first will calm them down.

[12:06] yu

All right!

[12:07] both

Yes!

[12:09] at

There's something strange about those two.

[12:12] io

I wonder if Christmas
makes them a little crazy.

[12:18] en

Okay, let's get started.

[12:20] yu

I'm so excited!

[12:22] both

The only present we want...

[12:24] both

is that one!

[12:26] tawa

Well, then. Christmas present exchange.

[12:29] tawa

Let's start the music.

[12:33] yu

Th-That sound...

[12:36] all

Now?!

[12:38] rein

Even on Christmas Eve, we labor and toil.

[12:41] rein

I come on behalf of all those
forced to work without rest...

[12:44] rein

Ole!

[12:45] rein

I am Red-Nosed Reindeer Monster!

[12:49] yu

Reindeer Monster?

[12:50] ryu

What's he doing here now?

[12:56] en

Hey, what do we do?

[12:58] ryu

We definitely can't transform here...

[13:01] at

I wish these monsters could
time their appearances better.

[13:04] yu

Seriously!

[13:05] io

What do we do?

[13:07] wom

Since there are people here right now,

[13:09] wom

you'll just have to transform outside.

[13:12] rein

Hey!

[13:14] rein

Are you guys ignoring me?

[13:17] go

It really is a reindeer!

[13:22] rein

Huh?

[13:24] go

Here, have some.

[13:27] rein

Oh...

[13:28] rein

Thanks?

[13:29] haru

Oh, dear...

[13:30] haru

What do we do?

[13:31] aki

There's only one thing *to* do.

[13:34] both

We'll have to let them beat him!

[13:37] at

But how do we get out of here?

[13:40] yu

We could all say we gotta pee!

[13:42] en

It would seem unnatural for us
all to do that at the same time.

[13:45] ryu

What about brushing our teeth, then?

[13:47] io

Even more unnatural!

[13:48] haru

That's it!

[13:50] haru

You all just had cake...

[13:53] aki

So why don't you go over there...

[13:54] both

...and brush your teeth?

[13:56] yu

Huh?

[13:57] yu

That might let us all brush our teeth in the most natural way!

[14:00] wom

Then take the invitation and get going already!

[14:03] mon

Hold on a minute!

[14:05] mon

You want to shove all the work on me and run off, do you?

[14:10] mon

I won't let you have all the fun on Christmas Eve without me!

[14:15] yu

No, it's not like that!

[14:16] mon

Oh, yes it is!

[14:19] mon

Stupid Christmas Eve!

[14:21] mon

Stupid Christmas parties!

[14:23] mon

You get to have fun toasts and eat cake and exchange presents...

[14:27] mon

and gaze at each other in a nice restaurant

[14:29] mon

with a beautiful night view and a champagne glass in one hand...

[14:32] mon

Then you flash the girl your hotel room keys

[14:35] mon

and say "I got us a room"

[14:37] mon

and then go up in the elevator together

[14:40] mon

and then... and then...

[14:42] mon

So lucky!!

[14:44] en

What is that reindeer talking about?

[14:47] at

No idea.

[14:48] io

Well, it's a reindeer-eat-reindeer world out there.

[14:51] io

He probably has a lot of troubles.

[14:53] at

Wait, are reindeer carnivores or herbivores?

[14:56] mon

We're omnivores with a strong herbivorous bent!

[14:59] mon

But that's not the point!

[15:00] mon

I'm trying to tell you that

[15:02] mon

while you're happily enjoying yourselves here,

[15:04] mon

there are people out there working their antlers off! You hear me?

[15:07] mon

On Christmas, all the reindeer in the world...

[15:11] go

Yes!

[15:12] go

The reindeer bring presents to people all over the world!

[15:15] go

You truly do magnificent work.

[15:18] go

Want another drink?

[15:21] go

I'll bring it to you.

[15:23] mon

Well, don't trouble yourself...

[15:30] haru

I know!

[15:31] haru

Why don't we close our eyes for no reason?

[15:35] aki

What a good idea!

[15:38] en

Huh?

[15:39] en

Those guys just started
meditating or something...

[15:43] at

That's weird.

[15:44] yu

But that gives us our chance to transform!

[15:47] sign

That's right!

[15:47] wom

That's right!

SIGN Time to Love Making!!

[15:48] wom

Time to Love Making!

[15:52] yu

Love Making!

[15:55] mon

Hey, you twins!

[15:57] mon

Are you trying to close your eyes to the
fact that I'm working on Christmas Eve?

[16:03] yu

Oh...

[16:04] wom

Drat.

[16:05] wom

We almost had it!

[16:07] go

I'm sorry for the wait.

[16:09] go

Take one.

[16:09] mon

Th-Thanks...

[16:11] haru

Darn it.

[16:13] haru

We managed to create our
most annoying monster yet.

[16:16] aki

But unless the Defense Club beats him...

[16:20] both

We won't be able to exchange presents!

[16:23] yu

Oh, what's with this feeling
of unrealized anticipation?!

[16:25] yu

I wanna exchange presents already!

[16:27] io

Then we need to defeat the monster first!

[16:31] wom

Let's brainstorm ideas for how
you can leave and transform!

[16:35] ryu

I know.

[16:36] ryu

What if one of us pretends
to have stomach pain,

[16:38] ryu

and the others take him to the hospital?

[16:41] yu

Great idea! I'll play the sick one.

[16:44] en

But I doubt the twins will buy it...

[16:47] wom

We'll just have to try it!

[16:50] wom

Action, I say!

[16:52] yu

Oh, how awful!

[16:55] yu

It hurts!

[16:56] yu

My stomach does hurt so much!

[16:59] ryu

Yumoto!!!

[17:00] ryu

Are you okay?!?

[17:02] haru

What is this?

[17:03] haru

Yumoto-kun, your stomach hurts, you say?

[17:06] aki

That is truly awful!

[17:08] both

You must take him to the
hospital immediately!

[17:10] en

They bought it?

[17:12] at

Are you kidding me?

[17:12] both

Come on, everyone!

[17:14] both

This way!

[17:15] go

Wait, Yumoto!

[17:17] go

I made your big brother's
special tummy tonic.

[17:21] yu

I know, but I need to go to the hospital...

[17:24] go

Yumoto.

[17:25] go

Ah!

[17:27] yu

Ah...

[17:30] en

I wish he'd butt out.

[17:32] io

No kidding.

[17:34] mon

Hey, you guys!

[17:36] mon

What kind of stupid fake
performance was that?

[17:40] yu

Well, it's all your fault, Mr. Reindeer!

[17:44] yu

You're ruining our Chri-pa!

[17:46] both

That's right!

[17:48] haru

After so long, we got invited to a Chri-pa...

[17:50] aki

With that man...

[17:52] both

...we've always admired!

[17:54] aki

Um, the point is...

[17:56] haru

Because of you, a dream we've
held since childhood...

[17:59] both

Is down the drain!

[18:01] mon

H-How could you...

[18:03] mon

You're telling me all you care about
is whether *you* get to have fun?

[18:08] mon

Isn't it that selfish attitude

[18:10] mon

that has turned Christmas
Eve into the circus it is?

[18:14] mon

Listen.

[18:15] mon

Your happiness always comes
on the back of someone else.

[18:15] ryu

Oh boy, they got him going again.

[18:19] mon

Behind all the fun you're having,

[18:21] mon

there's always someone working their
fingers to the bone and crying!

[18:24] mon

You could never understand the
suffering and sorrow we go through!

[18:28] all

Huh?

[18:29] mon

And yet no one ever stops to thank you.

[18:32] mon

They just complain that you're
late, that the food is cold...

[18:35] mon

What do I even do it for?

[18:38] mon

You know, I... I...

[18:41] mon

I want a Chri-pa, too!

[18:43] yu

Then have one!

[18:45] yu

You can join us, Mr. Reindeer.

[18:48] yu

When things get bad, you
should try to join in the fun!

[18:52] mon

I can... join in the fun?

[18:54] yu

Yeah.

[18:55] yu

You can have a fun Chri-pa with us!

[18:59] mon

Me, at a Chri-pa?

[19:01] mon

Me, having fun?

[19:04] gora

Come along.

[19:06] both

So nice!

[19:09] mon

Thank you so much!

[19:12] mon

Ole!

[19:12] mon

I'll enjoy the Chri-pa!

[19:14] yu

That's the way!

[19:19] taw

It's time for the Chri-pa highlight
you've all been waiting for,

[19:22] taw

the present exchange.

[19:24] yu

Yeah!

[19:28] aki

At last!

[19:30] haru

Yes...

[19:31] taw

Now, everyone.

[19:32] taw

Fetch your presents.

[19:34] yu

Right!

[19:35] taw

Now, let us begin.

[19:38] taw

Start the music!

[19:52] taw

Stop.

[19:57] mon

Ole!

[19:58] mon

My first ever present...

[20:02] at

I see.

[20:04] at

I get it.

[20:05] at

That's why he did it...

[20:11] en

That was some Chri-pa.

[20:14] ryu

Yeah, it was something.

[20:16] io

"Something" may be the only way to describe it.

[20:20] yu

I really had a ton of fun!

[20:23] yu

My brother was really happy, too!

[20:26] en

By the way, what presents did you get?

[20:29] io

I got this from Yumoto.

[20:31] yu

Yeah, that's a Wom-san,
made from Wom-san's fur!

[20:36] ryu

This is the Christmas ramen that
Reindeer Monster had with him.

[20:40] ryu

Though the noodles have gotten soggy
and soaked up all the broth...

[20:43] en

I got that.

[20:45] ryu

Oh, that's from me!

[20:47] ryu

It's a blizzard rose that never wilts!

[20:49] en

Hey, anybody want this?

[20:53] io

What about you, Kinugawa-senpai?

[20:56] at

I got this!

[20:58] yu

It's from the student council!

[20:59] en

Yeah, they sent it to the
Defense Club yesterday.

[21:02] io

Seeing the three of them
dressed up like Santa...

[21:04] ryu

They must be having a good time over there.

[21:08] at

Looks like it!

[21:10] io

By the way, what about the Beppu Brothers?

[21:13] haru

This happiness, we must...

[21:16] aki

...share it between us.

[21:18] both

Because that's what Christmas is all about!

[21:21] haru

Yes.

[21:21] haru

This is...

[21:22] aki

What we've longed for for so long...

[21:25] both

Gora-san's warmth!

[21:27] yu

I got this!

[21:29] yu

It's a hand-knitted sweater
from the Brothers!

[21:32] yu

It's nice and warm!

[21:34] en

Hand-knitted? That's kind of stalker-ish.

[21:36] at

And there's a heart on it...

[21:38] wom

By the way, I was so busy playing the music,

[21:42] wom

I forgot to join the game!

[21:45] en

That's right. What happened to that monster?

[21:47] ryu

He got the candy-filled Christmas
stocking from Kinugawa-senpai

[21:51] ryu

and left looking really happy.

[21:53] io

I don't think we've ever let a monster
get away without turning him back before.

[21:58] yu

But I just couldn't bring myself
to attack him like that!

[22:02] yu

He was having so much fun!

[22:04] en

Well, that's all right.

[22:06] en

Everyone's happy.

[22:08] en

And it's Christmas Eve.

[22:09] at

Yeah.

[22:11] io

I guess Christmas really
does make people crazy.

[22:14] wom

Yes!

[22:15] wom

It's a Christmas Eve miracle!

SIGN Next Time

SIGN Love is Like the Snow

[24:02] en

Next time: Love is Like the Snow.

[24:04] en

Love Making!

[24:06] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 04:18:29 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:18:30 UTC by whimsee